

NOTAS BIBLIOGRÁFICAS

HALLIDAY, FRED, *Mercenaries: "Counter-Insurgency" in the Gulf*, Spokesman, publicado por la Bertrand Russell Peace Foundation, Ltd., Nottingham, 1977. 80 pp.

Este nuevo libro de Fred Halliday es breve pero sumamente informativo.

El conocimiento público del empleo de mercenarios británicos en la guerra de Angola (1975-1976) obligó al gobierno inglés a hacer investigaciones al respecto. Fred Halliday hace notar que no es sólo África el campo en donde éstos operan y han operado sino también en el Medio Oriente, especialmente en los estados petroleros de la Península Arábiga, para apoyar a los regímenes establecidos. El autor destaca el punto de vista del gobierno inglés como regulador de las actividades de mercenarios británicos en cuanto a sus posibles zonas de operación. El fenómeno no es reciente y se ha acentuado en los últimos tiempos. Esto lo relaciona con la tradición de dominación británica colonial en la zona del Golfo y con las intenciones del gobierno inglés de mantener su poder luego del retiro de sus fuerzas en 1971, teniéndose particularmente en cuenta la riqueza petrolera de la región. Esta intención se manifiesta concretamente en la venta de armamento, proporcionando ayuda táctica en planes de contrainsurgencia y personal militar mercenario.

Fred Halliday toma como caso ilustrativo el de Omán, a la guerra que allí se desarrolla a partir de 1965, unida a la importancia que adquiere para los países centrales el control del petróleo del Golfo.

El Third World Project of the Transnational Institute, Amsterdam, apoyó el estudio que hizo posible la investigación directa del autor en Omán. Este pequeño libro brinda datos prácticamente desconocidos sobre aspectos de la situación en los estados petroleros de la Península Arábiga y resultará ciertamente de gran utilidad para aquellos interesados en los problemas contemporáneos del Medio Oriente, las políticas alrededor del petróleo, y las relaciones internacionales. Complementan el trabajo tres breves apéndices con documentos del Ministerio de Defensa británico (1976); con la correspondencia sobre Omán entre el Comité del Golfo y el Primer Ministro inglés (1975), y con la reproducción de un panfleto usado por los ingleses en Omán en los años sesenta,

elemento de uso en la guerra psicológica, y de un aviso para el reclutamiento de personal militar publicado en Londres.

Fred Halliday es miembro del Transnational Institute, Amsterdam, y autor de *Arabia without Sultans* (1974) y de *Iran: Dictatorship and Development* (en prensa).

S. B. C. D. B.

HUGH M. STIMSON, *Fifty-five T'ang Poems: A text in the Reading and Understanding of T'ang Poetry*. New Haven: Far Eastern Publications, 1976, x, 239 pp.

———, *T'ang Poetic Vocabulary*. New Haven: Far Eastern Publications, 1976, xii, 142 pp.

El primero de estos dos libros constituye una tentativa de enseñar la fonética, la gramática, el vocabulario y la escritura del chino clásico por medio de la poesía de la dinastía Táng (618-908 d.c.). El segundo es un glosario de los cincuenta y cinco poemas examinados y de aproximadamente setecientos otros, que se encuentran en las dos antologías populares *Tángshī sānbai shou* (Trescientos Poemas de la Dinastías Táng) y *Tángsòngshī juyào* (Poemas Escogidos de las Dinastías Táng y Song [960-1279 d.c.]). Los dos libros juntos abren muchos caminos nuevos en la enseñanza del chino clásico. La poesía es un excelente medio de instrucción para el principiante (esta obra de Stimson, a propósito, no requiere ningún conocimiento anterior del chino), p. ej., por razón de su regularidad estructural. El capítulo dos, un resumen de la gramática del chino clásico, es especialmente interesante para el especialista. En resumen, son excelentes obras tanto para el estudiante como para el maestro.

R. M. CH.

CYRIL BIRCH (ed.), *Studies in Chinese Literary Genres*. Berkeley: University of California Press, 1974. x, 398 pp.

Este libro, que recoge once ensayos, parte del concepto de que para situar, percibir y juzgar adecuadamente una obra literaria china es necesario primero identificar a cuál género (*ticái*) —a cual marco típico dentro de la estructura unificada de la literatura tradicional china— pertenece. El libro se divide en tres sec-

ciones: 1) poesía (*Shījīng*, *Chuci*, *yuèfu*), Tao Quān (365-427 d.C.), 2) drama (drama de Yuán [1271-1368 d.C.], y de míng [1368-1644 d.C.]) y 3) novela y cuento popular. Los once autores son conocidos expertos en sus respectivas especialidades. A veces bastante técnico, este libro es de gran valor para el estudiante general de la literatura.

R.M.CH.

WAI-LIM YIP, *Chinese Poetry: Major Modes and Genres*. Berkeley: University of California Press, 1976. xv, 476.

Fue siempre una máxima de Plinio el viejo que no hay libro que no contenga algo bueno. La obra en consideración constituye una notable excepción a esa regla. En breve la teoría que expone Yip es 1) la poesía china le ofrece al lector una singular visión inmanente del mundo fenomenal, 2) todo el significado en la poesía china está encarnado en el mundo real y por ende en su imagen, y 3) sólo una poesía "primitiva" como la de China es capaz de captar el fenómeno en sí mismo, el modo no diferenciado de ser. Y desde estos principios deriva Yip todo un procedimiento de traducción (basado también en gran medida en la obra de Pound y en algunos de sus seguidores imagenistas menores). ¿Qué hay de falso en todo esto? En breve podemos decir que 1) todo el poema es construcción de palabras, es un artefacto verbal, algo artificial, hecho según la estructura y normas de un contexto lingüístico y cultural y 2) el concepto de lo "primitivo", hace tiempo rechazado por los antropólogos y sociólogos, de todas maneras nunca se aplicaría a una tradición poética de casi tres mil años. En cuanto a la aplicación de su teoría de la traducción (se opone, p. ej., a los verbos), por lo general, sus esfuerzos dan más resultado cuando no la sigue. Habría que preguntarse ¿por qué publicó este libro la Universidad de California?

R.M.CH.